

**Bryssel den 23 maj 2025
(OR. en)**

9260/25

**Interinstitutionellt ärende:
2023/0169 (COD)**

LIMITE

**JUSTCIV 102
JAI 653
EJUSTICE 31
CODEC 657
FREMP 133**

NOT

från:	Rådets generalsekretariat
till:	Ständiga representanternas kommitté (Coreper)/rådet
Ärende:	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om behörighet, tillämplig lag, erkännande och verkställighet av åtgärder samt samarbete i frågor som rör skydd för vuxna – Partiell allmän riktlinje

I. INLEDNING

1. Den 31 maj 2023 antog kommissionen ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om behörighet, tillämplig lag, erkännande och verkställighet av åtgärder samt samarbete i frågor som rör skydd för vuxna¹ och ett förslag till rådets beslut om bemyndigande för medlemsstater att i Europeiska unionens intresse bli eller förbli parter i konventionen av den 13 januari 2000 om internationellt skydd för vuxna (2000 års *Haagkonvention*)².

¹ 10108/23.

² 10136/23.

2. Förslagen syftar till att stärka det gränsöverskridande skyddet för vuxna som på grund av nedsatt eller bristande personlig förmåga inte kan försvara sina intressen och till att säkerställa att deras rätt till individuellt självbestämmande, inbegripet friheten att göra egna val när det gäller deras person och framtida arrangemang, respekteras när de flyttar inom EU.
3. Denna not omfattar endast förslaget till förordning. Det förslag till rådets beslut som avses i punkt 1 kommer att behandlas i ett senare skede.
4. Förslaget till förordning grundar sig på artikel 81.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (EUF-fördraget) (det ordinarie lagstiftningsförfarandet).
5. I Europaparlamentet har utskottet för rättsliga frågor (JURI) huvudansvaret för ärendet. Jana TOOM (Renew) utsågs till föredragande.
6. Europeiska datatillsynsmannen antog sitt yttrande om förslaget den 19 juli 2023³.
7. Europeiska ekonomiska och sociala kommittén antog sitt yttrande om förslaget den 13 december 2023⁴.
8. I rådet behandlas förslaget i arbetsgruppen för civilrättsliga frågor (skydd för vuxna) (*arbetsgruppen*).
9. Arbetsgruppen har sammanträtt regelbundet för att diskutera förslaget. Särskilt fokus lades på kapitlen I–V (Tillämpningsområde och definitioner, Behörighet, Tillämplig lag, Erkännande och verkställighet av åtgärder samt Officiella handlingar), som omfattar de centrala bestämmelserna i förordningen. Ordförandeskapet anser att den befintliga texten till dessa kapitel är stabil och utgör en väl avvägd kompromiss som återspeglar medlemsstaternas många olika ståndpunkter.

³ 12072/23.

⁴ EUT C/2024/1581.

10. Diskussionerna visar att det behövs mer tid för att ytterligare undersöka resten av texten, särskilt när det gäller upprättande och sammankoppling av register samt samarbete i händelse av placering.
11. Ordförandeskapet vill därför för rådet lägga fram sin kompromisstext för en partiell allmän riktlinje om kapitlen I-V, med undantag för hänvisningarna till register (artikel 1 h) och placering (artikel 10.1 c), som ska läggas fram senare tillsammans med motsvarande stabiliserade text i kapitlen VI-XII. Hänvisningar till de senare kapitlen samt till skälen och bilagorna ingår inte i den partiella allmänna riktlinjen. Dessutom kan de bestämmelser som omfattas av den partiella allmänna riktlinjen anpassas senare om det anses nödvändigt mot bakgrund av förhandlingarna om kapitlen VI–XII.
12. Irland har inte utnyttjat möjligheten att – i enlighet med i artikel 3 i det till fördragen fogade protokoll (nr 21) om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa – delta i beslutet om och tillämpningen av den föreslagna förordningen. Genom tillämpning av det till fördragen fogade protokoll (nr 22) om Danmarks ställning deltar Danmark inte i antagandet av den föreslagna förordningen.

II. HUVUDINSLAGEN I ORDFÖRANDESKAPETS KOMPROMISSTEXT

13. Den första behandlingen av förslaget inleddes den 19 juli 2023 och genomfördes under de spanska, belgiska, ungerska och polska ordförandeskapen vid sjutton på varandra följande möten i arbetsgruppen.
14. I linje med den höga politiska prioritering som fastställts för förslaget beslutade ordförandeskapet att inrikta sina ansträngningar på ett antal centrala kapitel för att uppnå konkreta framsteg och nå en överenskommelse om viktiga delar av förslaget.

15. Med utgångspunkt i de framsteg som gjorts under tidigare möten lade det polska ordförandeskapet fram flera reviderade texter om kapitlen I-V vid fem möten i arbetsgruppen och två möten med RIF-råden. Ordförandeskapet försökte strama upp texten, förtydliga tillämpningsområdet och de centrala internationella privaträttsliga reglerna (behörighet, tillämplig lag, erkännande och verkställighet, officiella handlingar) samt säkerställa överensstämmelse med 2000 års Haagkonvention om samma ämne⁵, samtidigt som man beaktade Europeiska unionens och dess medlemsstaters skyldigheter när det gäller FN:s konvention om rättigheter för personer med funktionsnedsättning.
16. Följande inslag är de viktigaste i kompromisstexten:
- a) Förhållandet till 2000 års Haagkonvention
 - Förslaget syftar till att säkerställa överensstämmelse med 2000 års Haagkonvention. Till följd av detta återspeglar texten konventionen i så stor utsträckning som möjligt, särskilt när det gäller de ämnen som omfattas av denna partiella riktlinje. När det är lämpligt att gå längre på EU-nivå har texten dock anpassats för att återspegla en sådan ambition.
 - b) Kapitel I – Tillämpningsområde och definitioner:
 - Den icke uttömmande förteckningen över frågor som omfattas av förslagets tillämpningsområde har utökats något i artikel 2 för att tillmötesgå vissa medlemsstaters begäran om att införa ett modernt språk i linje med FN:s konvention om rättigheter för personer med funktionsnedsättning, samtidigt som överensstämmelse med 2000 års Haagkonvention säkerställs.

⁵ Förslaget har lagts fram tillsammans med ett förslag till rådets beslut om bemyndigande för medlemsstater att i Europeiska unionens intresse bli eller förbli parter i 2000 års Haagkonvention. Detta instrument kommer att diskuteras i ett senare skede.

- Definitionerna i artikel 3, särskilt när det gäller ”åtgärd”, ”företrädarbefogenheter” och ”företrädare” har finjusterats och förtydligats ytterligare i skälen⁶. En definition av ”domstol” har lagts till, eftersom det finns en skillnad jämfört med 2000 års Haagkonvention, som hänvisar till ”myndigheter”. Begreppet ”domstol” är lämpligare för EU:s regelverk på området internationell privaträtt. I skälen klargörs också notariernas roll på området för skydd av vuxna.
- I artikel 3 har vissa definitioner strukits eftersom de ansågs överflödiga. Till exempel behövs inte längre definitionerna av de olika typerna av myndigheter med tanke på den nya definitionen av domstol.
- Kompromissförslaget omfattar inte frågan om sammankoppling av register, vilken kräver ytterligare diskussion. Hänvisningen till detta ämne i artikel 1 h ingår därför inte i denna partiella riktlinje.

c) Kapitel II - Behörighet:

- När det gäller behörighet hänvisar förslaget till kapitel II i 2000 års Haagkonvention.
- Förslaget går emellertid längre än 2000 års Haagkonvention genom att ge vuxna möjlighet att välja domstol i artikel 6.

⁶ Skälen har preliminärt godkänts av arbetsgruppen, men de ingår inte i denna partiella allmänna riktlinje eftersom de kommer att ingå i den slutliga allmänna riktlinjen.

- För att bemöta medlemsstaternas farhågor om det breda tillämpningsområdet för ett obegränsat val av domstol begränsar kompromisstexten förslaget genom att införa fyra anknytningskriterier som visar på en stark koppling till den vuxne i fråga. Enligt kompromisstexten kommer därför valet av domstol endast att ignoreras om det strider mot den vuxnes intressen, medan det ursprungliga förslaget krävde att behörigheten skulle utövas endast om det låg i den vuxnes intresse.
- Vissa medlemsstater begärde att en artikel skulle införas som möjliggör behandling av anknytande frågor som rör arvsmål, såsom företrädande av en vuxen, i arvsdomstolen. Genom kompromisstexten införs därför en artikel 7a om anknytande frågor.

d) Kapitel III – Tillämplig lag

- I förslaget hänvisas till kapitlet om frågan i 2000 års Haagkonvention.
- På begäran av en medlemsstat med mer än ett rättssystem lägger kompromisstexten till vissa bestämmelser som hänvisar till interna lagvalsregler i sådana fall. Detta skiljer sig från 2000 års Haagkonvention, som omfattade mer än tillämplig lag i de motsvarande slutbestämmelserna.

e) Kapitel IV – Erkännande och verkställighet av åtgärder

- I artikel 10.1 i kompromisstexten anges att erkännande av en åtgärd ”ska” snarare än ”får” vägras i de fall som anges. Detta skiljer sig från 2000 års Haagkonvention på grund av principen om ömsesidigt förtroende mellan medlemsstaterna på EU-nivå.

- Omfattande diskussioner ägde rum om grunderna för att vägra erkännande i samband med att den vuxne hördes. Med beaktande av medlemsstaternas yttranden läggs det i kompromisstexten till en punkt 2 i artikel 10 där det anges att erkännande av åtgärden ”får” vägras om den vuxne inte har getts möjlighet att yttra sig, utom om det fanns allvarliga skäl att inte låta det ske.
- I artikel 9 om erkännande av en åtgärd och artikel 12 om dess verkställighet anges i kompromisstexten vilken lag som ska tillämpas på de motsvarande förfarandena.
- I artikel 15a i kompromisstexten behandlas dessutom frågan om rättshjälp för förfaranden för erkännande och verkställighet, vilken ursprungligen ingick i kapitlet om samarbete. Hänvisningarna till det mest förmånliga och mest omfattande stödet har strukits för att undvika eventuella skillnader mellan interna och gränsöverskridande ärenden.

f) Kapitel V – Officiella handlingar

- I kompromisstexten läggs en hänvisning till översättning och translitterering till för att ytterligare underlätta tillämpningen av dessa bestämmelser.

17. Ordförandeskapet utfärdade ett slutligt kompromissförslag den 20 maj 2025 och lade fram det för ett informellt förenklat skriftligt förfarande som avslutades den 22 maj 2025. De flesta delegationerna stöder den text som ordförandeskapet föreslagit. Ordförandeskapet anser att texten är klar att överlämnas till Coreper och rådet, så att man kan enas om en partiell allmän riktlinje.

III. SLUTSATSER

18. Coreper uppmanas därför att

- bekräfta överenskommelsen om texten till den partiella allmänna riktlinjen enligt bilagan till denna not, och
- rekommendera rådet att enas om en partiell allmän riktlinje om denna text.

2023/0169 (COD)

Förslag till

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING

**om behörighet, tillämplig lag, erkännande och verkställighet av åtgärder samt samarbete i
frågor som rör skydd för vuxna**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel 81.2,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,

efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁷,

och i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet.

[...]

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

⁷ Yttrande av den 13 december 2023 (EUT C/2024/1581).

Kapitel I

TILLÄMPNINGSOMRÅDE OCH DEFINITIONER

Artikel 1

Innehåll

I denna förordning fastställs regler för

- a) att fastställa den medlemsstat vars [...] **domstolar** har behörighet att vidta åtgärder till skydd för den vuxnes person eller egendom,
- b) att fastställa vilken lag dessa [...] **domstolar** ska tillämpa när de utövar sin behörighet,
- c) att fastställa vilken lag som är tillämplig på **stöd till och** företrädande av den vuxne,
- d) att föreskriva erkännande och verkställighet av sådana åtgärder i alla medlemsstater,
- e) att föreskriva godkännande av officiella handlingar i alla medlemsstater,
- f) att upprätta ett samarbete mellan medlemsstaternas **domstolar**, behöriga myndigheter och centralmyndigheter för att uppnå syftena med denna förordning,

[...] **g)** att inrätta ett europeiskt företrädarintyg,

[...] **h)** att inrätta ett system för sammankoppling av medlemsstaternas [...] **register över åtgärder, bekräftade företrädarbefogenheter och andra företrädarbefogenheter**⁸.

⁸ Led h i denna artikel är inte slutgiltigt. Dess existens och lydelse är föremål för ytterligare diskussioner om kapitel VIII.

i[...]l[...] **att inrätta en enhetlig rättslig ram för användningen av elektronisk kommunikation** mellan **domstolar**, behöriga myndigheter och centralmyndigheter och [...] **för användningen** av **elektronisk** kommunikation mellan fysiska [...] **eller** juridiska personer och **domstolar** **eller** behöriga myndigheter.

Artikel 2

Tillämpningsområde

1. Denna förordning ska i civilrättsliga frågor tillämpas [...] **vad gäller** skydd i gränsöverskridande situationer för vuxna som på grund av nedsatt eller bristande personlig förmåga inte kan försvara sina intressen.
2. Denna förordning ska tillämpas även på åtgärder som **vidtagits i en medlemsstat och** som avser en vuxen som inte hade fyllt 18 år vid den tidpunkt då åtgärden vidtogs.
3. De frågor som avses i punkt [...]1[...] kan i synnerhet gälla
 - aa) åtgärder för att hjälpa en vuxen att utöva sin rättsliga handlingsförmåga,**
 - ab) företrädarbefogenheter som beviljats av en vuxen,**
 - a) fastställande av nedsatt eller bristande personlig förmåga för en vuxen och förordnande om en skyddsordning,
 - b) placering av den vuxne under en rättslig eller administrativ myndighets skydd,
 - c) förvaltarskap, godmanskap, intressebevakning och liknande institut,
 - d) förordnande av och uppgifter för en person eller ett organ som ska ansvara för den vuxnes person eller egendom, eller som ska företräda eller bistå den vuxne,

- e) [...] placering av den vuxne på en institution eller något annat ställe där skydd kan tillhandahållas,
- f) förvaltning av, bevarande av eller förfogande över den vuxnes egendom,
- g) beviljande av tillstånd till ett särskilt ingripande för att skydda den vuxne eller dennes egendom.

4. Denna förordning ska inte tillämpas på

- a) underhållsskyldighet,
- b) ingående, annullering och upplösning av äktenskap eller motsvarande förhållande eller hemskillnad,
- c) förmögenhetsförhållanden i äktenskap eller motsvarande förhållande,
- d) truster eller arv,
- e) social trygghet,
- f) offentligrättsliga åtgärder av allmän karaktär i fråga om hälsa,
- g) åtgärder som vidtas mot en person till följd av att han eller hon har begått brottsliga gärningar,
- h) beslut om rätt till asyl och om invandring,
- i) åtgärder som enbart syftar till allmän säkerhet.

5. Vad som anges i punkt [...]4[...] ska inte inverka på en persons behörighet att verka som den vuxnes företrädare i de frågor som nämns där.

Definitioner

1. I denna förordning gäller följande definitioner:

1. *vuxen*: en person som har fyllt 18 år.
2. *åtgärd*: varje åtgärd som vidtas av [...] en [...] **domstol** till skydd för **den vuxne eller dennes egendom**, oavsett vad den kallas.
3. *företrädarbefogenheter*: befogenheter som beviljats av en vuxen **till en företrädare**, antingen enligt ett avtal eller genom en ensidig handling, och som ska utövas **av företrädaren** när den vuxne inte kan försvara sina intressen.
- [...]4. *bekräftade företrädarbefogenheter*: företrädarbefogenheter med avseende på vilka **en domstol eller** en behörig myndighet har bekräftat att den företrädare som har dessa befogenheter kan utöva dem.
5. *officiell handling*: en handling i en fråga om skydd av en vuxen som har upprättats eller registrerats som en officiell handling i en medlemsstat och vars äkthet
 - a) avser den officiella handlingens underskrift och innehåll, och
 - b) har bestyrkts av en offentlig myndighet eller av en annan för ändamålet bemyndigad myndighet i ursprungsmedlemsstaten.

[...]

[...]

6[...]. *ursprungsmedlemsstat*: den medlemsstat där åtgärden vidtogs eller den officiella handlingen formellt upprättades.

7. företrädare: en eller flera fysiska eller juridiska personer som utsetts av en domstol eller utsetts av den vuxne, eller som är bemyndigad enligt lag, att företräda eller stödja⁹ den vuxne när det gäller att skydda hans eller hennes intressen.

[...]

[...]

[...] **8. decentraliserat it-system**: ett nätverk av it-system [...] **och** driftskompatibla åtkomstpunkter **enligt definitionen i artikel 2.3 i förordning (EU) 2023/2844** [...].

[...]

9[...]. *europaisk elektronisk åtkomstpunkt*: **en portal**[...] enligt definitionen i artikel 2.4[...] i förordning **(EU) 2023/2844**[...].

⁹ Under de fortsatta diskussionerna om de återstående kapitlen, särskilt ”Kapitel VII – Europeiskt företrädarintyg”, ska företrädarens befogenheter vederbörligen beaktas för att garantera att det inte råder någon sammanblandning mellan företrädande och stöd i beslutsfattandet.

2. I denna förordning avses med *domstol* varje rättslig myndighet och alla andra myndigheter i en medlemsstat som är behöriga att vidta åtgärder för att skydda den vuxnes person eller egendom eller som är behöriga att fatta beslut om erkännande eller icke-erkännande av en åtgärd som vidtagits i en annan medlemsstat. Vid tillämpningen av kapitlen II och III i denna förordning ska begreppet myndighet, som används i kapitlen II och III i 2000 års Haagkonvention, även avse domstol.

Artikel 4

Hänvisningar till 2000 års Haagkonvention om skydd för vuxna

Haagkonventionen av den 13 januari 2000 om internationellt skydd för vuxna (*2000 års Haagkonvention*), som åtföljer denna förordning, ska gälla i tillämpliga delar när den hänvisas till i denna förordning.

Kapitel II

BEHÖRIGHET

Artikel 5

[...] Tillämpning av reglerna om behörighet i 2000 års Haagkonvention

Om inte annat följer av artiklarna 6–**7a** i denna förordning ska behörigheten bestämmas i enlighet med kapitel II i 2000 års Haagkonvention.

Artikel 6

Val av [...] domstol

1. Utan hinder av artikel 5 ska [...] **domstolarna** i en annan medlemsstat än **den** där den vuxne har hemvist vara behöriga **att vidta åtgärder** om samtliga följande villkor är uppfyllda:
 - a) Den vuxne valde [...] **domstolarna** i den medlemsstaten [...] **vid en tidpunkt** när han eller hon [...] kunde [...] **göra ett val av domstol**.
 - aa) **Valet av domstol var, vid den tidpunkt valet gjordes, till förmån för en medlemsstat**
 - i) **där den vuxne är medborgare,**
 - ii) **där den vuxne har sin hemvist,**

iii) där en närstående person som är beredd att åta sig den vuxnes skydd har sin hemvist, eller

iv) där den vuxnes egendom finns.

- b) Utövandet av behörigheten [...] **strider inte mot** den vuxnes intresse.
- c) De [...] **domstolar** i en medlemsstat som har behörighet [...] **enligt** artiklarna 5 [...], **6 och 8** i 2000 års Haagkonvention har inte utövat sin behörighet.

2.[...] Det val av [...] **domstol** som avses i punkt [...]1[...], ska uttryckas skriftligen samt dateras och undertecknas av den vuxne. Ett elektroniskt meddelande som möjliggör en varaktig dokumentation av valet ska anses vara likvärdigt med ett skriftligt meddelande.

3.[...]. **Den domstol** [...] som utövar sin [...] behörighet [...] **i enlighet med** punkt [...]1[...], [...] ska underrätta **domstolarna i den medlemsstat där den vuxne har hemvist**, med användning av formuläret i bilaga [IV][...] **innan den vidtar någon åtgärd. Denna underrättelse kan ske direkt eller genom** den centralmyndighet i **den**[...] medlemsstaten [...], som har utsetts i enlighet med artikel 18.

4. De hänvisningar till artikel 5 i 2000 års Haagkonvention som ingår i artiklarna 7, [...] 9, 10 och [...] **11** i den konventionen ska förstås så att de även hänvisar till den här artikeln. **Artikel 8 i 2000 års Haagkonvention ska förstås så att den även hänvisar till den här artikeln.** Den information som föreskrivs i artikel 10.4 i den konventionen ska i tillämpliga fall även tillhandahållas den [...] **domstol** som har utövat [...] **sin** behörighet i enlighet med punkt [...]1[...].

Artikel 7

Icke-exklusiv behörighet

Behörighet som tilldelas [...] **domstolarna** i enlighet med artikel 6 i denna förordning ska inte vara exklusiv[...]. **I** synnerhet [...] ska **domstolar** som är behöriga enligt artiklarna 5 [...], 6 **och 8** i 2000 års Haagkonvention [...] **inte hindras från att utöva sin behörighet** när [...] **domstolen** som den vuxne har valt **inte har** utövat [...] **sin** behörighet eller [...] **när den har avstått från** denna behörighet.

Artikel 7a

Anknytande frågor

1. Om utgången av ett arvsmål vid en domstol i en medlemsstat är avhängig en anknytande fråga om företrädande av den vuxne, får en domstol i den medlemsstaten besluta i den frågan för det målets ändamål även om den medlemsstaten inte är behörig enligt denna förordning.
2. Beslut i en anknytande fråga i enlighet med punkt 1 ska endast ha verkan i det mål där det fattades.
3. Om en rättshandling som har vidtagits eller ska vidtas för en vuxens räkning i arvsmål inför en domstol i en medlemsstat kräver tillstånd eller godkännande från en domstol för att vara giltig, får en domstol i den medlemsstaten besluta om en sådan rättshandling ska tillåtas eller godkännas även om den inte är behörig enligt denna förordning.
4. Den domstol som är behörig enligt punkterna 1 och 3 ska utan dröjsmål underrätta domstolarna i den medlemsstat där den vuxne har hemvist eller den domstol i den medlemsstat som vidtog en åtgärd, i den mån den känner till åtgärden, med användning av formuläret i bilaga [VIII]¹⁰. Denna underrättelse kan ske direkt eller genom den centralmyndighet i den medlemsstaten som utsetts i enlighet med artikel 18.

¹⁰ Hänvisningen till bilagorna kommer att anpassas när texten har färdigställts.

Kapitel III

TILLÄMPLIG LAG

Artikel 8

Fastställande av tillämplig lag

Vilken lag som är tillämplig på gränsöverskridande skydd för vuxna ska fastställas i enlighet med kapitel III i 2000 års Haagkonvention, utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 8a–8c i denna förordning.

Artikel 8a

Stater med fler än ett rättssystem – territoriella lagkonflikter

1. I de fall tillämplig lag enligt denna förordning är lagen i en stat som omfattar flera territoriella enheter med sina egna rättsregler när det gäller frågor som omfattas av denna förordning, är det de interna lagvalsreglerna i den staten som ska avgöra vilken territoriell enhets rättsregler som ska tillämpas.
2. Om sådana interna lagvalsregler saknas ska
 - a) en hänvisning till hemvist i den staten avse hemvisten inom en territoriell enhet,
 - b) varje hänvisning till att den vuxne befinner sig i den staten avse att den vuxne befinner sig inom en territoriell enhet,
 - c) varje hänvisning till att egendom som tillhör den vuxne finns i den staten avse att egendom som tillhör den vuxne finns inom en territoriell enhet,

- d) varje hänvisning till den stat i vilken den vuxne är medborgare avse den territoriella enhet som anges i den statens lag eller, om relevanta regler saknas, den territoriella enhet till vilken den vuxne har närmast anknytning,
- e) varje hänvisning till den stat vars domstolar har valts av den vuxne avse den territoriella enheten om den vuxne har valt domstolarna i denna territoriella enhet, eller den territoriella enhet till vilken den vuxne har närmast anknytning, om den vuxne har valt domstolarna i staten utan att ange en viss territoriell enhet i staten,
- f) varje hänvisning till lagen i den stat till vilken situationen har väsentlig anknytning avse lagen i den territoriella enhet till vilken situationen har väsentlig anknytning,

Artikel 8b

Stater med fler än ett rättssystem – lagkonflikter avseende olika kategorier av personer

Med avseende på en stat som har två eller flera rättsordningar eller regelverk som är tillämpliga på olika kategorier av personer när det gäller frågor som omfattas av denna förordning, ska varje hänvisning till lagen i en sådan stat förstås som en hänvisning till den rättsordning eller det regelverk som är tillämpligt enligt gällande regler i den staten. I avsaknad av sådana regler ska den rättsordning eller det regelverk tillämpas som den vuxne har den närmaste anknytningen till.

Artikel 8c

Icke-tillämpning av denna förordning på interna lagkonflikter

En medlemsstat som omfattar flera territoriella enheter med egna rättsregler när det gäller frågor som omfattas av denna förordning behöver inte tillämpa denna förordning vid lagkonflikter enbart mellan lagarna i sådana enheter.

Kapitel IV

ERKÄNNANDE OCH VERKSTÄLLIGHET AV ÅTGÄRDER

AVSNITT 1

ERKÄNNANDE AV ÅTGÄRDER

Artikel 9

Erkännande av en åtgärd

1. En åtgärd som har vidtagits [...] i en medlemsstat ska erkännas i de andra medlemsstaterna utan att det krävs något särskilt förfarande.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1, [...] kan varje berörd person, även den vuxne som berörs av åtgärden, inkomma till en domstol i en medlemsstat med en ansökan om ett beslut om att det inte finns några grunder för att vägra erkännande [...], enligt artikel 10, av en åtgärd som har vidtagits i en annan medlemsstat eller ett beslut om att godkännandet ska vägras på grundval av en av dessa grunder.
3. Om utgången av ett förfarande vid [...] en domstol i en medlemsstat är avhängig en anknytande fråga om [...] erkännande eller [...] icke- [...] erkännande av [...] en åtgärd, får den [...] domstolen avgöra den frågan.
4. Förfarandet enligt punkterna 2 eller 3 ska regleras av lagen i den medlemsstat där erkännande åberopas, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 10 och avsnitt 3.

Grunder för att vägra erkännande

1. Erkännande av en åtgärd som vidtagits i en annan medlemsstat [...] **ska** vägras

[...]

[...] **a)** om ett erkännande uppenbart skulle strida mot grunderna för rättsordningen (*ordre public*) i den medlemsstat där erkännande [...] **åberopas,**

[...] **b)** om åtgärden är oförenlig med en senare åtgärd som har vidtagits i **en annan medlemsstat eller** i en tredje[...] **stat** som skulle ha varit behörig enligt artikel 5 eller [...] 6[...], **i denna förordning,** om den senare åtgärden uppfyller kraven för erkännande i den [...] medlemsstat[...] **i vilken erkännande åberopas, eller**

c) om förfarandet i artikel [...] **21** inte har följts.¹¹

2. Erkännande av en åtgärd som vidtagits i en annan medlemsstat får vägras om åtgärden har vidtagits utan att den vuxne har fått möjlighet att yttra sig, utom i de fall då det fanns tungt vägande skäl, särskilt med beaktande av

a) ärendets brådskande karaktär,

b) att den vuxne inte kunde uttrycka sina synpunkter.

¹¹ Led c i denna artikel är inte slutgiltigt. Dess existens och lydelse är föremål för ytterligare diskussioner om artikel 21.

AVSNITT 2

VERKSTÄLLBARHET OCH VERKSTÄLLIGHET AV ÅTGÄRDER

Artikel 11

Verkställbarhet [...]

En åtgärd som har vidtagits [...] i en medlemsstat och som är verkställbar i den medlemsstaten ska vara verkställbar i en annan medlemsstat utan att det behövs någon verkställbarhetsförklaring.

Artikel 12

Verkställighet

- 1.1 [...] **En åtgärd som har vidtagits i en medlemsstat och som är verkställbar i den medlemsstaten ska verkställas i den verkställande medlemsstaten på samma villkor som en åtgärd som vidtagits i den verkställande medlemsstaten.** Verkställighetsförfarandet för åtgärder som vidtagits i en annan medlemsstat ska regleras av den verkställande medlemsstatens lag [...], **utan att det påverkar tillämpningen av punkt [...] 2 i denna artikel och av avsnitt 3.**
- 2. Verkställighet av en åtgärd ska vägras om det konstateras att en eller flera** av de grunder för att vägra **erkännande som avses i artikel 10 föreligger. Grunderna för att vägra** eller skjuta upp verkställighet enligt [...] **den verkställande** medlemsstatens lag ska **också** gälla i den mån de inte strider mot de grunder som avses i artikel 10.

AVSNITT 3
GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Artikel 13

Ingen omprövning i sak

En åtgärd som har vidtagits [...] **i en annan** medlemsstat får under inga omständigheter omprövas i sak **i den medlemsstat där erkännande åberopas eller verkställighet begärs.**

Artikel 14

[...] Handlingar som ska inges för erkännande och verkställighet

1. En person [...] **som åberopar** erkännande av en åtgärd som vidtagits i en medlemsstat eller **som begär dess verkställighet** vid **domstolarna eller de verkställande** myndigheterna i en annan medlemsstat ska lämna in
 - a) en kopia av åtgärden som uppfyller de villkor som är nödvändiga för att dess äkthet ska kunna fastställas,
 - b) ett intyg som utfärdats i enlighet med artikel 15.
2. [...] **Vid** behov [...] kan **den person som avses i punkt 1 åläggas** att, **i enlighet med artikel 57a,** tillhandahålla en översättning eller translitterering av **åtgärden eller innehållet**[...] i intyget [...].

Artikel 15

Intyg om åtgärder

[...] **Domstolen i ursprungsmedlemsstaten** ska, på begäran av [...] varje person **som styrker ett berättigat intresse**, utfärda ett intyg med användning av formuläret i bilaga I [...].

Artikel 15a

Rättshjälp

En person som ansöker om rättshjälp och i ursprungsmedlemsstaten helt eller delvis hade rättshjälp eller var befriad från kostnader och avgifter ska vid alla förfaranden för erkännande av eller verkställighet av en åtgärd vara berättigad till rättshjälp eller kostnads- och avgiftsbefrielse i enlighet med lagen i den medlemsstat där förfarandet inleds.

Kapitel V

OFFICIELLA HANDLINGAR

Artikel 16

Godkännande av officiella handlingar

1. En officiell handling som har upprättats i en medlemsstat ska ha samma bevisvärde i en annan medlemsstat som den har i ursprungsmedlemsstaten eller ett bevisvärde som är så jämförbart som möjligt, under förutsättning att detta inte uppenbart strider mot grunderna för rättsordningen i [...] den medlemsstat **där den uppvisas**.
2. Den officiella handlingen ska uppfylla de villkor som är nödvändiga för att dess äkthet ska kunna fastställas i ursprungsmedlemsstaten.

Artikel 17

Intyg om officiella handlingar

- 1.** En person som vill använda en officiell handling i en annan medlemsstat får uppmana den [...] myndighet som formellt har upprättat eller registrerat den offentliga handlingen i ursprungsmedlemsstaten att [...] **utfärda ett intyg med användning** av formuläret i bilaga II [...].
- 2.** **Vid behov kan den person som använder den officiella handlingen åläggas att, i enlighet med artikel 57a, tillhandahålla en översättning eller translitterering av innehållet i intyget.**

[...]